

Etienne A. Kouakou, MA
French and English Translator,
Specialized in Education and Pedagogy,
International Org/Dev/Coop,
Government/Politics, Journalism

Contact:

Etienne A. Kouakou
Email: etiennekouakou@aol.com
Website Profile: <http://www.proz.com/translator/1302532>

Summary:

- Full-time French and English translator specializing in education and pedagogy, international affairs, government and politics and journalism.
- Assignments with ECOWAS, the UN, and private clients.
- Proofreading of the French version of the Aventis web site.
- Translation from English into French of the Ivorian Karate Association referee guide.
- Extensive background in education with 20 years of teaching English, ESL, and French in secondary schools, language schools and at the community college level.
- English studies at the Université Nationale de Côte d'Ivoire with strong emphasis on French to English and English to French translation.
- NYU French Translation Studies program with completion of the following courses: French Introduction to Translation Studies, Medical Translation, Business Translation, Translation for Computer-related Materials, and Translation for Diplomacy and Foreign Affairs—Internship with Christiane Milev.
- **April 2011**--Translated about 30,000 words from English into French for TansLang, Ltd—Work included a syllabus for the African Standby Force (16,000 words), Air Transport in Humanitarian Missions (3,352 words) and Air Domain Development in Africa (1,500 + words)
- **April-May 2011**—Translated various documents for TransLang, Ltd—documents included a resume for a Nigerian General presiding over a conference of the African Standby Force and several PowerPoint presentation.

Education:

- Licence and Maîtrise d'anglais, the Université Nationale de Côte d'Ivoire (1986-1990)
- French Translation Studies Program, New York University, SCPS (1998-2001)
- Bachelor of Arts, Liberal Arts, CUNY-City College of New York (2002-2005)
- Master of Arts, Secondary English Education, CUNY-City College of New York with Professional Certification (2006-2007)
- Additional Teaching certificates in Secondary English, ESL, and French from Washington, DC

Software and References:

- Microsoft Excel, Microsoft Word, PowerPoint, Dictionary.com Premium, Le Grand Dictionnaire Terminologique, Termium, Dictionnaire de français "Littré," UNTERM.

Membership in Organizations:

- American Translators Association since 2000
- New York Circle of translators since 2000

Additional Skills:

- ✓ Expert writing, editing, and proofreading skills; proficient with computers.
- ✓ Works diligently to complete and deliver top quality work in a timely fashion.